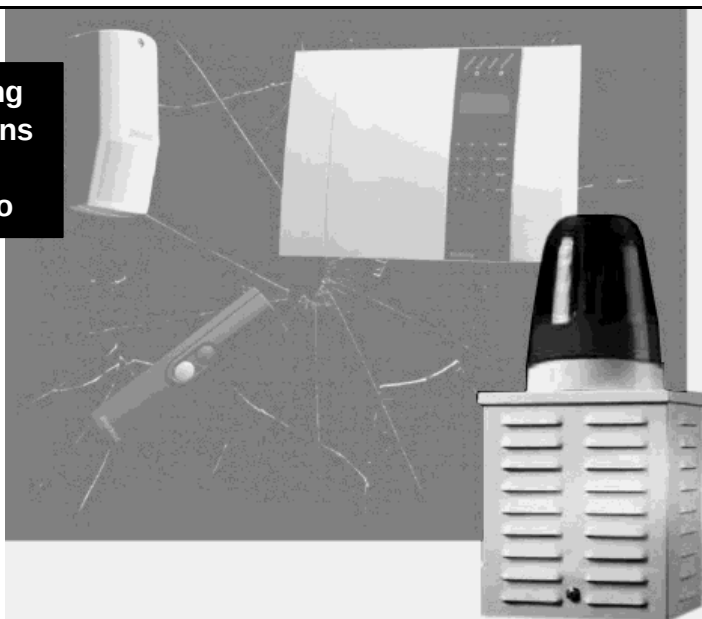


D Gebrauchsanweisung
GB Operating Instructions
NL Gebruiksaanwijzing
E Instrucciones de uso



Außensirene mit Blitzlicht
External Siren with Flashing Light
Buitensirene met flitslicht
Sirena exterior co flash

905150

VdS Nummer G 195093 Klasse C

Funktion

Die Außensirene mit Blitzlicht ist ein Kombinationsgerät für die Außenalarmierung. Sie besteht aus einem roten Blitzlicht und einer Druckkammersirene in einem Edelstahl Schutzgehäuse.

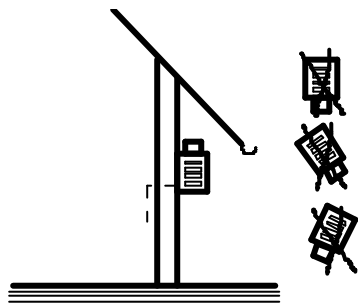
Installation und Montage

Achtung!

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen

Montageort

- ?? Die Außensirene mit Blitzlicht ist an Stellen zu installieren, die gut sichtbar, gut hörbar und vor extremen Witterungseinflüssen geschützt sind.
- ?? Das Gehäuse ist so zu montieren, daß es vor mechanischen Einflüssen, Schlag, direktem Zugriff oder ähnlichem geschützt ist. Empfohlene Mindesthöhe ab 3 m.
- ?? Das Gehäuse ist in einem Abstand von mind. 1,5 m zu bei Blitzschlag spannungsführenden Teilen zu montieren, z.B.: Dachrinne, Blitzableiter, Fallrohr.
- ?? Montage nur mit Blitzlicht senkrecht nach oben.



Hinweis:

Die Außensirene mit Blitzlicht nicht direktem Wasserstrahl oder ähnlichem aussetzen.

Zur Reinigung mit einem feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel abwischen (kein Scheuermittel, keine Säure oder ähnliches verwenden).

Öffnen des Gehäuses

Achtung! Blitzlichtgehäuse im Betrieb nicht öffnen. Es entsteht eine berührungsgefährliche Spannung.

Das Gehäuse mittels Schraubendreher an der zentralen Schraube öffnen. Der Deckel ist anschließend nach vorne abzuheben.

Hinweis: Beim Öffnen des Gehäuses erfolgt zwangsläufig eine Sabotagemeldung.

Befestigung an der Wand

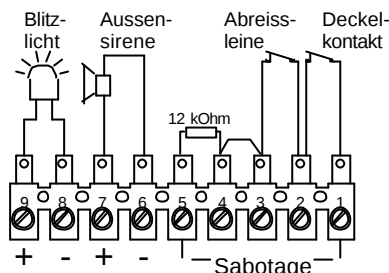
Der Außensirene mit Blitzlicht ist eine Bohrschablone (1:1) beigelegt, sie kann, zum Kennzeichnen und Anbohren, direkt auf die Wand gehalten werden. Zur Befestigung sind die beigelegten Edelstahl-Schrauben zu verwenden.

Anschluß an die Alarmzentrale

Verbindungsleitung für Sabotageüberwachung und Spannungsversorgung Sirene / Blitzlicht durch Wandbohrung rückwärtig vom Gehäuse in die Rückwand auf Zugentlastung fixieren.

Der Sabotagekontakt gegen Öffnen und die Abreißsicherung sind in Reihe geschaltet und mit der Sabotagelinie der Funk-Alarmzentrale zu verbinden.

Klemmenleiste



Sabotage: Klemme 1 bis 5

Sirene: Klemme 6 (-) und 7 (+)

Blitzlicht: Klemme 8 (-) und 9 (+)

Schließen des Gehäuses

Das Gehäuse wird, nach erfolgter Funktionsprobe von Sirene und Blitzlicht (Testalarm an der Funk-Alarmzentrale), durch Einschieben nach vorn und anschließend nach oben verschlossen.

Dabei liegt das Gehäusevorderteil mit der zentralen Befestigungsschraube leicht schräg auf der Mittelstrebe. Nun das Gehäuse verschließen

Hinweis: Achten Sie auf den richtigen Sitz der seitlichen Abkantungen.

Technische Daten

Betriebsspannung:	12 V DC (9 - 13,8 V DC)
Stromaufnahme,	
Blitzlicht:	300 mA (bei 12 V DC)
Sirene:	300 mA (bei 12 V DC)
Leistungen,	
Blitzlicht:	6,7 Ws (bei 1x/Sek.)
Sirene:	ca. 108 dBA (1m / 20 °C / 13,8 V DC)
Alarmdauer,	
Blitzlicht:	bis Zurücksetzen des Alarms
Sirene:	bis Unscharf, max. 3 Min.
Umgebungstemperatur:	-20°C - + 50°C
Schutzart:	IP 64
Abmessungen (BxHxT):	180 mm x 390 mm x 140 mm
Gewicht:	2,8 kg
Verbindungsleitung:	IY (St) Y 4x2x0,6
Sabotagekontakt:	bei Sabotage geöffnet.
Material:	Edelstahl V2A rostfrei
Oberfläche:	pulverlackiert, weiß,

Function

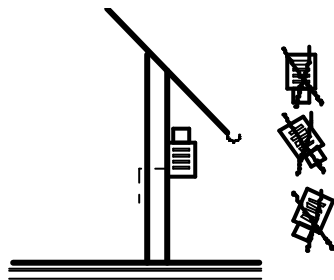
The outdoor flashing-light siren is a combination device for outdoor alarming. It consists of a red flashing light and a pressure-chamber siren in a stainless-steel protective enclosure.

Installation and Assembly

Caution: The installation and assembly of electrical equipment may only be performed by a skilled electrician.

Place of Installation

- ?? The outdoor flashing-light siren should be installed at such locations that are well visible, well audible, and are protected from extreme weather influences.
- ?? The enclosure should be installed so as to protect it from mechanical influences, impact, direct access or similar. The minimum height recommended is 3 metres plus.
- ?? The enclosure must be mounted at a minimum distance of 1.5 m from hot parts in case of lightning strokes, e.g. eaves gutter, lightning conductor, downcomer pipe.
- ?? Install with the flashing light vertically upright.



Note:

Do not expose the outdoor flashing-light siren to a direct water jet, a steam jet cleaner or similar.

For cleaning, wipe with a soft cloth and cleaning agent (no abrasives, no acid or similar).

Opening the Enclosure

Caution: Do not open the flashing light enclosure while the light is in operation. This will lay bare dangerous voltage.

Open the enclosure with a screwdriver at the central screw.
Then, lift off the cover to the front.

Note: When the enclosure is opened, a sabotage signal is automatically triggered.

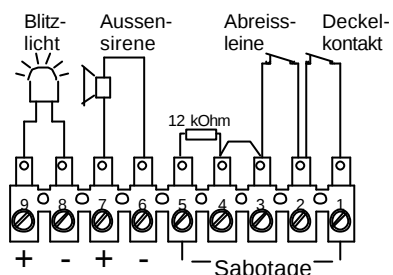
Wall Mounting

A drilling stencil (1:1) is attached to the outdoor flashing-light siren. It can be directly applied to the wall for marking and pre-drilling.
Use the attached stainless steel screws for mounting.

Connecting to the Central Unit

Strain-relieve the connection cable for sabotage monitoring and siren/flashing light power supply through the wall hole from the back of the enclosure into the rear side. The sabotage opening monitoring contact and the pull-off detector are connected in series and should be wired up with the sabotage line of the radio alarm central unit.

Terminal Strip



Sabotage: Terminals 1 to 5
Siren: Terminals 6 and 7
Flashing Light: Terminals 8 and 9

Shutting the Enclosure

After a function test of the siren and the flashing light has been made (test alarm at the radio alarm central unit), the enclosure should be shut by sliding in forward and then upward.

The enclosure front with the central fixing screw being slightly inclined on the middle brace. Now, shut the enclosure.

Note: Ensure proper seating of the lateral borders.

Specifications

Operating voltage:	12 V DC (9 - 13,8 V DC)
Current consumption,	
flashing light:	300 mA (at 12 VDC)
siren:	300 mA (at 12 VDC)
Power,	
flashing light:	6.7 Ws (at 1x/sec.)
siren:	Approx. 108 dBA (1m / 20 °C / 13.8 VDC)
Alarm duration,	
flashing light:	Until reset
siren:	Until unarmed, max. 3 min.
Ambient temperature:	-20°C - +50°C
Protective system:	IP 64
Dimensions (W x H x D):	180 mm x 390 mm x 140 mm
Weight:	2.8 kg
Connection line:	IY (St) Y 4 x 2 x 0.6
Sabotage contact:	Normally closed
Material:	V2A special stainless steel
Finish:	Powder-coated, white

Functie

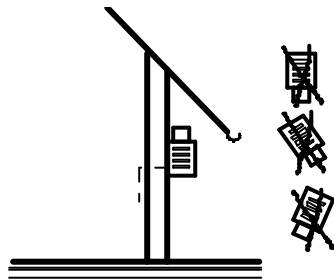
De buitensirene met flitslamp is een combinatietoestel voor alarmering buitenshuis. De sirene bestaat uit een rode flitslamp en een drukkamersirene in een beschermende behuizing van edelstaal.

Installatie en montage

Attentie! Installatie en montage van elektrische apparaten mogen alleen door een landelijk erkend elektrotechnisch installateur worden uitgevoerd.

Montagepositie

- ?? De buitensirene met flitslamp dient op plaatsen gemonteerd te worden, die goed zichtbaar, goed hoorbaar en tegen extreme weersinvloeden beschermd zijn.
- ?? De behuizing dient zodanig te worden gemonteerd, dat deze tegen mechanische invloeden, blikseminslag, rechtstreekse toegang e.d. beschermd is. Aanbevolen minimumhoogte: vanaf 3 m.
- ?? De behuizing dient op een afstand van min. 1,5 m ten opzichte van spanninggeleidende onderdelen te worden gemonteerd zoals dakgoot, bliksemafleider, stortbuis.
- ?? Monteren met flitslamp naar boven gericht.



Instructie:

De buitensirene met flitslamp niet rechtstreeks blootstellen aan waterstraal, stoomreiniger e.d. Om te reinigen, sirene schoonvegen met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel (geen schuurmiddel, zuur e.d.).

Openen van de behuizing

Attentie! Flitslampbehuizing niet openen tijdens bedrijf. Er treedt in dat geval een aanraakgevaarlijke spanning op.

De behuizing met een schroevendraaier via de centrale schroef openen. Het deksel vervolgens naar voren wegnemen.

Instructie: Bij het openen van de behuizing volgt automatisch een sabotagemelding.

Bevestiging aan de wand

De buitensirene met flitslamp wordt geleverd met een boorsjabloon (1:1), deze kan, ten behoeve van het aftekenen en voorboren, rechtstreeks op de wand geplaatst worden.

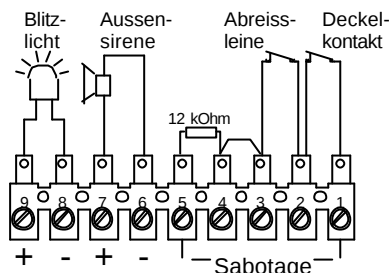
Ter bevestiging de bijgeleverde schroeven van edelstaal gebruiken.

Aansluiting op de centrale

Aansluitkabel voor sabotagebewaking en voedingsspanning sirene / flitslamp door de opening in de achterzijde voeren en op de trekontlasting van de achterwand vastzetten.

De sabotagecontacten tegen openen en lostrekken zijn in serie geschakeld en dienen met de sabotageleiding van de alarmcentrale te worden verbonden.

Terminal Strip



Sabotage: klem 1 en 5
Sirene: klem 6 en 7
Flitslamp: klem 8 en 9

Sluiten van de behuizing

De behuizing wordt, na beëindiging van de functietest van sirene en flitslamp (testalarm op radio-alarmcentrale), naar voren ingeschoven vervolgens naar boven toe gesloten.

Daarbij rust het voorste deel van de behuizing met de centrale bevestigingsschroef een weinig schuin op de middenspan. Thans de behuizing sluiten

Instructie: Let goed op de juiste plaatsing van de afgeschuinde stukken aan de zijkanten.

Technische gegevens

Bedrijfsspanning:	12 V DC (9 - 13,8 V DC)
Stroomafname,	
flitslamp:	300 mA (bij 12 VDC)
sirene:	300 mA (bij 12 VDC)
Vermogen,	
flitslamp:	6,7 Ws (bij 1x/Sek.)
sirene:	ca. 108 dBA (1m / 20 °C / 13,8 VDC)
Alarmduur,	
flitslamp:	tot alarm wordt teruggezet
Sirene:	tot onscherpschakeling, max 3 min.
Omgevingstemperatuur:	-20°C - + 50°C
Beveiliging:	IP 64
Afmetingen (BxHxD):	180 mm x 390 mm x 140 mm
Gewicht:	2,8 kg
Aansluitkabel:	IY (St) Y 4x2x0,6
Sabotagecontact:	normaal gesloten
Materiaal:	edelstaal V2A roestvrij
Oppervlak:	poedergespoten, wit,

Funcionamiento

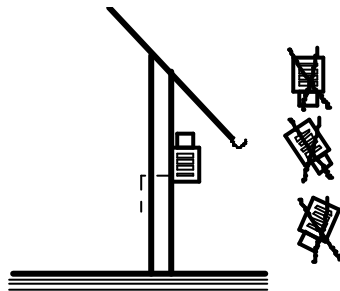
La sirena exterior con estroboscopio es un equipo combinado para la alarma exterior. Se compone de un estroboscopio rojo y una sirena de cámara a presión en una caja protectora de acero fino.

Instalación y montaje

¡Atención! La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar personal especializado y formado en materia de eléctrica.

Lugar de montaje

- ?? Hay que instalar la sirena exterior con estroboscopio en lugares bien visibles, bien audibles y protegidos contra las influencias meteorológicas.
- ?? La caja debe montarse de tal forma que la misma sea protegida contra influencias mecánicas, golpe, acceso directo etc. Altura de instalación mínima recomendada: 3 metros o más.
- ?? Hay que montar la caja a una distancia de por lo menos 1,5 metros de componentes vivos, tales como, p. ej., canalón, pararrayos, tubo bajante en caso de rayo.
- ?? Montar la sirena en posición vertical, con el estroboscopio hacia arriba.



Indicación:

No exponer la sirena exterior con estroboscopio al chorro de agua directo, al equipo de limpieza a vapor etc. Usar un trapo húmedo con un detergente no agresivo para limpiar la sirena y el estroboscopio (no usar de manera alguna agentes para fregar, ácidos o materiales similares).

Abrir la caja

¡Atención! No abrir nunca la caja del estroboscopio durante el servicio del mismo. Se forma una tensión de contacto peligroso.

Abrir la caja mediante un desatornillador desenroscando el tornillo central. A continuación se puede retirar la tapa hacia adelante.

Indicación: Al abrir la caja se emitirá inevitablemente un aviso de sabotaje.

Fijación a la pared

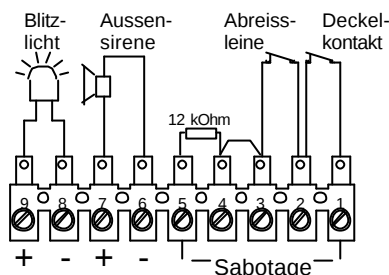
A la sirena exterior con estroboscopio está adjunto un calibre de taladrar (1:1). El calibre puede sujetarse, por fines de marcar o taladrar, directamente en la pared. Usar los tornillos de acero fino adjuntos para fijar la caja.

Conexión con la central

Fijar el cable de unión para la vigilancia de sabotaje y la alimentación de tensión de la sirena / del estroboscopio que pasa por la abertura en la pared trasera de la caja y la abertura en la pared del edificio, descargándolo de la tracción.

El contacto de sabotaje contra la apertura y el seguro contra la rotura de la caja de la pared están conectados en serie, conectarlos con la línea de sabotaje de la central de alarma por radio.

Regleta de bornes



Sabotaje: bornes 1 y 5
Sirena: bornes 6 y 7
Estroboscopio: bornes 8 y 9

Cerrar la caja

Después de haber efectuado la comprobación del funcionamiento de la sirena y del estroboscopio (alarma de prueba en la central de alarma por radio) se cierra la caja encajándola hacia adelante y hacia arriba. Durante tal operación, la parte delantera de la caja está, por medio del tornillo central, en contacto con el soporte central, estando la caja en una posición ligeramente inclinada. Cerrar la caja.

Indicación: Preste atención a la posición correcta de las chapas laterales plegadas.

Datos técnicos

Tensión de servicio:	12 V DC (9 - 13,8 V DC)
Consumo de corriente,	
estroboscopio:	300 mA (a 12 VDC)
sirena:	300 mA (a 12 VDC)
Potencias,	
estroboscopio:	6,7 Ws (a 1x/seg.)
sirena:	aprox. 108 dBA (1m / 20 °C / 13,8 VDC)
Duración de alarma,	
estroboscopio:	hasta anulación del alarma
sirena:	hasta desactivación, 3 min. máx.
Temperatura ambiente:	-20°C - + 50°C
Modo de protección:	IP 64
Dimensiones	
(ancho x alto x profundidad):	180 mm x 390 mm x 140 mm
Peso:	2,8 kg
Cable de unión:	IY (St) Y 4x2x0,6
Contacto de sabotaje:	normalmente cerrado
Material:	acero fino V2A inoxidable
Superficie:	recubierto de esmalte al polvo, blanco



Herstellergarantie

Für unsere Geräte leisten wir Gewähr- unbeschadet der Ansprüche des Endabnehmers aus Kaufvertrag gegenüber dem Händler

- wie folgt:

1. Unsere Gewährleistung umfaßt nach unserer Wahl die Nachbesserung oder Neulieferung eines Gerätes, wenn die Funktionsfähigkeit des Gerätes aufgrund nachweisbarer Material- oder Fertigungsfehler beeinträchtigt oder nicht gegeben ist.
2. Die Anspruchsfrist richtet sich nach unseren allgemeinen Verkaufsbedingungen. Die Einhaltung der Anspruchsfrist ist durch Nachweis des Kaufdatums mittels beigefügter Rechnung, Lieferschein oder ähnlicher Unterlagen zu belegen.
3. Der Käufer trägt in jedem Fall die Transportkosten.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle.

Gebr. Berker GmbH & Co.

Abt. Service-Center

Klagebach 38

D - 58579 Schalksmühle

Telefon: 0 23 55 - 9 05-0

Telefax: 0 23 55 - 9 05-111



Das -Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen, das sich ausschließlich an die Behörde wendet und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

Manufacturer's warranty

We grant the guarantee on our units – irrespective of claims arising out of the sales contract between the final consumer and the vendor - as follows:

1. Our warranty is limited at our discretion to repair or replacement if the functioning is impaired or not ensured due to proven defects resulting from faults in material or workmanship.
2. The period of guarantee is governed by our General Conditions of Sale. Adherence to this period must be justified by confirmation of purchase date in the form of invoice, delivery note or similar documents.
3. The costs of transport are borne in all cases by the purchaser.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Gebr. Berker GmbH & Co.

Abt. Service-Center

Klagebach 38

D - 58579 Schalksmühle

Telefon: 0 23 55 - 9 05-0

Telefax: 0 23 55 - 9 05-111

The -sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

Fabrieksgarantie

Op onze apparaten verlenen wij – behoudens de aanspraken van de eindafnemer krachtens de koopovereenkomst met de handelaar - de volgende garantie:

1. Onze garantie omvat naar onze keus reparatie van het geleverde apparaat of levering van een nieuw apparaat, indien aantoonbare materiaal- of productiefouten de goede werking schaden of geheel teniet doen.
2. De garantietermijn is in onze algemene verkoopvoorwaarden geregeld. De garantie gaat in op de datum van aankoop, die derhalve door middel van de bijgevoegde factuur, de leveringsbon of aan de hand van andere schriftelijke documentatie moet worden aangetoond..
3. De koper draagt in alle gevallen de transportkosten.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale service-afdeling te zenden.

Gebr. Berker GmbH & Co.
Abt. Service-Center
Klagebach 38
D - 58579 Schalksmühle
Telefon: 0 23 55 - 9 05-0
Telefax: 0 23 55 - 9 05-111



Het -teken is een vrijhandelsteken dat uitsluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van produkteigenschappen inhoudt.

Garantía del fabricante

Para nuestros aparatos daremos - sin menoscabo de los derechos del consumidor final que resultan del contrato de compraventa con el vendedor - la garantía siguiente:

1. Nuestra garantía comprende, según nuestra elección, el retoque o el suministro de un aparato nuevo en caso de estar perjudicado el funcionamiento del aparato a causa de defectos de material o de fabricación comprobables o en caso de no funcionar el aparato.
2. El plazo de garantía se sujeta a nuestras condiciones generales de venta. El cumplimiento del tal plazo debe documentarse comprobando la fecha de compra por una cuenta adjunta, un talón de entrega adjunto o por otros documentos correspondientes.
3. Los gastos de transporte en todo caso van por cuenta del comprador.

Rogamos enviar el aparato franco de porte con una descripción del defecto a nuestra central de servicio postventa.

Gebr. Berker GmbH & Co.
Abt. Service-Center
Klagebach 38
D - 58579 Schalksmühle
Telefon: 0 23 55 - 9 05-0
Telefax: 0 23 55 - 9 05-111



El signo  representa un signo de librecambio que se dirige exclusivamente a las autoridades. No representa de modo alguno una garantía de cualidades.

Gebr. Berker GmbH & Co.

Abt. Service-Center
Klagebach 38

D - 58579 Schalksmühle

Telefon: 0 23 55 - 9 05-0
Telefax: 0 23 55 - 9 05-111

Internet: <http://www.berker.de>

